Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Các làng và	6 $ 00	3 $ 20	1 $ 75	0 $ 60
Các công-sở	»	8 . 00	4 . 00	1 . 50
Sau tháng . .	3 . 60	3 . 50	3 . 20	1 . 20
Ba tháng . .	1 . 50	1 . 75	1 . 60	1 . 20
Một tháng . .	0 . 50	0 . 60	0 . 55	0 . 60

Nguyễn Văn Vĩnh — Hanoi

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 91 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Secrétaire de chef : PHẠM HUY LỘC
Administrateur gérant : NGUYỄN V-LOÃN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 156

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 — 065 de large.

Une seule insertion . . . . 0 $ 20 le cm.
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0 $ 12 le cm.
Réclame dans la 1re page . . . 2 $ le ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một bài học hay cho cả quốc-dân ta

(Bài diễn-thuyết của quan Khâm-sứ Pasquier trong khi nghênh tiếp các nữ học-sinh Pháp sang du-lịch bên ta tại hội Đồ-thành hiếu-cổ).

Phần nhiều người mình đã được biết quan Khâm-sứ Pasquier là một nhà chính trị văn-học có tiếng trong hàng các quan Pháp ở bên Đông-dương, nhất là ngài rất am-hiểu tinh tình phong-tục dân ta, cựu-truyền cựu tùy nước ta, cứ coi quyển sách « Cổ Việt-Nam » của ngài xuất-bản năm xưa, thì đủ biết ngài thật đã sành sỏi công việc An nam, về cái phương châm chính-trị của nước Pháp đối với nước ta, có một cái chính-kiến khôn ngoan ổn đáng lắm. Vừa đây nhân dịp nghênh tiếp nữ học-sinh Pháp sang du-lịch bên ta, tại hội đồ-thành hiếu-cổ, ngài có đọc một bài diễn-thuyết rất cao-nhã hùng-hồn ; trong hai số báo trước, về mục việc Kinh-tế, bản báo đã có dịch toàn-văn bài diễn thuyết ấy (1), thử đọc đi đọc lại mà ngẫm nghĩ hồi lâu, thật là một bài học hay cho cả quốc-dân ta đương cái buổi tân cựu giao thời này, chỉ rõ cái đường ngay tiến-hóa cho ta theo, đọi tỏ cái đuốc sáng soi mình cho ta thấy. Đại-ý trong bài diễn-thuyết ngài khuyên ta nên hiệp lực đồng tâm với người Pháp, cùng bảo-tồn nền cũ để mở mang đường mới, khảo nghiệm xem những chỗ nào hai chủng-tộc hai văn minh có thể hưởng-ứng được với nhau, ta nhờ cái bí-quyết của người Pháp đem cho mà phát-dương cái tinh-thần cố-hữu, chấu-loát cái tư-tưởng thiết-yếu của ta một ngày một thêm sức hoạt-bát lên, nhưng không phải vì thế mà ta phải nhất-thiết từ bỏ, phá-hoại cả cái cũ của ta đi đâu, nói tóm lại là cứ noi theo con đường tiến-hóa ở trong cái văn-minh đặc-biệt của mình vậy.

Ôi ! ở cái thời-đại năm châu liền đất, sau giống kẻ vai như thế-giới ngày nay, giao-thông càng ngày càng lắm sức, tranh cạnh càng ngày càng gớm ghê, thật không có dân nào nước nào đứng riêng bẳn ra ngoài con đường tiến-hóa được. Tiến-hóa là thế nào ? là thuận theo cái phong-trào thời-thế, mà ganh khôn thì giời với người, người khôn mình cũng khôn, người giỏi mình cũng giỏi, trăm nghề nghìn nghiệp không một cái gì chịu thua sút kém người, người tiến đến đâu, mình lại tiến theo đến đấy, có thế thì mới tránh khỏi cái vòng liệt-bại mà giữ vững được cái địa-vị sinh-tồn. Ta thử coi những nước lân bang với ta cũng cùng với ta cùng chịu một cái văn-hóa tối cổ ở phương đông này như nước Tàu nước Nhật-bản, vì biết duy tân sớm mà nước Nhật-bản nay đã được phú cường, vì thủ cựu bo bo mà nước Tàu nay còn đương khốn-khổ ; ta lại ngẫm tới việc nước ta, giá tự bốn năm mươi năm về trước mà đã biết thay-chước cái chế-độ, thân-thái cái học-thuật, phỏng-hiệu cái cơ-khí kỹ-xảo của người Âu-châu, thì may ra nước cũng đã mạnh, dân cũng đã giàu, cũng đã đủ sức phí ở một cõi Á đông, để không thua gì người Nhật-bản. Nay nhờ được có người Đại-pháp làm tiên-phong hướng đạo con đường tiến hóa cho ta, lẽ nào ta lại ngẫn-ngừ mà không bước tới, đành rằng chế độ của người Đại pháp ta phải tham-chước để cải lương chế-độ của ta, học-thuật của người Đại-pháp ta phải thâu-thái để cải lương học-thuật của ta, cơ-khí kỹ-xảo của người Đại-pháp ta phải phỏng-hiệu để cải-lương nghề-nghiệp của ta, đó là cái công việc tiến hóa mà tức là cái yếu-thuật sinh tồn của dân ta nước ta sau này vậy.

Nhưng ta lại phải biết rằng : một ấn nước cổ mấy nghìn năm như nước ta, cũng đã có quốc-gia, có lịch-sử, có học-thuật, có văn-hóa, có đạo-đức, có lẽ thói riêng của mình, ấy tức là những cái văn-minh đặc-biệt của mình, như lời quan Pasquier đã nói đấy ; những cái ấy nó thành lập ở trong xã-hội mình, không phải một ngày một buổi mà phá đổ đi được ; mà nó đã thành-lập ở trong xã-hội mình, tất nó cũng có phần thích hợp với cái tính-chất dân-tộc của mình, nhất-đán phá đổ đi thì cái nền nếp xã hội tất đến đông-dao, cái trật-tự xã-hội tất đến điên-đảo cả. Người mình trong khoảng vài chục năm nay, không phải là không có cái khuynh-hướng về con đường tiến hóa mà trong cái khuynh-hướng mạnh quá đã không khỏi lắm lạc mất cái văn-minh đặc-biệt của mình. Có nghĩ đâu rằng cái văn-minh đặc-biệt của mình mà nếu đã lầm lạc mất rồi, thì cái công cuộc tiến-hóa cũng khó lắm sao mà trọn vẹn được. Cái công cuộc tiến-hóa của loài người cũng vì như cái hiện tượng trưởng thành trong cái thân cây, cây có còn được gốc chặt rễ bền, thì mới mong hút được các chất màu mà trở nên tốt cành xanh ngọn, cái hiện-tượng tiến-hóa của một nước một dân cũng vậy, cũng có còn được cái tinh-thần cố hữu, cái tư-tưởng thiết yếu là cái gốc rễ của một dân một nước, thì mới mong đem cái hay, cái tốt mới mà vun đắp, mà tưới bón thêm vào đấy cho được thêm hay thêm tốt nữa ra. Người Pháp chính là một tay thợ trồng vườn rất khéo cho cái cây cỗ Việt-Nam này, muốn vun đắp tưới bón cho cái cây cỗ ấy được có hoa đẹp quả ngon, không có đề cho nhân tiếp ngọn sửa cành mà đến gốc lay rễ đứt, ta chịu lấy cái hay cái tốt của sự giáo hóa người Pháp mà phát-dương cái tinh-thần, chấn-loát cái tư-tưởng của ta là phải, cứ ta vội duộng bỏ cái tinh-thần cố hữu, cái tư-tưởng thiết-yếu ấy thì sao nên.

Hỡ quốc dân ta ơi ! ta nên nhớ kỹ lấy những lời khuyên nhủ của quan Pasquier, ta cố chăm mở mang dường mới cho ta, ta cũng đừng quên bảo-tồn nền cũ của ta ; có một ngày kia gây nên được ở bên bờ Thái-bình-dương này một cái văn-minh mới muôn phần xinh đẹp, cũng như cái văn-minh La-mã tiếp thụ được của Hi lạp đời xưa thì hay quá !

T.

(1) Xem số báo ngày 30 Déc. và ngày 2 Janvier.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 4 Janvier 1925

Việc chính-trị nước Ý

Tại thử-dân nghị-viện quan thủ-tướng Mussolin công-kích kịch-liệt đảng phản-đối. Ngài nói đảng ấy là đảng cách-mệnh. Nghị-viện hoãn chưa định ngày nào lại họp. Hiện đã thu linh vệ-binh fascistes.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux ngày 5 Janvier 1925

Nước Pháp với nước Đức

Về bản giao-ước thương-mại Pháp Đức, các báo nói bản giao ước ấy chưa có thể soạn xong trước ngày 10 janvier, vì vậy các nhà giám-định có soạn một bản giao-ước tạm-thời. Bản giao ước tạm-thời ấy các đại-biểu Đức sẽ điện về chánh-phủ Berlin.

Các trái khoản Đồng-minh

Sở điện-báo Reuter nói rằng về cái vấn-đề trái khoản Đồng minh, nước Anh nói bản-quốc có quyền tự ý điều-đình với nước Pháp, chứ không phải phá đổ đi thì cái nền nếp xã hội tất đến đông-dao, cái trật-tự xã-hội tất đến điên-đảo cả. Người mình trong khoảng vài chục năm nay, không phải là không có cái khuynh-hướng về con đường tiến hóa mà trong cái khuynh-hướng mạnh quá đã không khỏi lắm lạc mất cái văn-minh đặc-biệt của mình. Có nghĩ đâu rằng cái văn-minh đặc-biệt của mình mà nếu đã lầm lạc mất rồi, thì cái công cuộc tiến-hóa cũng khó lắm sao mà trọn vẹn được. Cái công cuộc tiến-hóa của loài người cũng vì như cái hiện tượng trưởng thành trong cái thân cây, cây có còn được gốc chặt rễ bền, thì mới mong hút được các chất màu mà trở nên tốt cành xanh ngọn, cái hiện-tượng tiến-hóa của một nước một dân cũng vậy, cũng có còn được cái tinh-thần cố hữu, cái tư-tưởng thiết yếu là cái gốc rễ của một dân một nước, thì mới mong đem cái hay, cái tốt mới mà vun đắp, mà tưới bón thêm vào đấy cho được thêm hay thêm tốt nữa ra. Người Pháp chính là một tay thợ trồng vườn rất khéo cho cái cây cỗ Việt-Nam này, muốn vun đắp

Việc chính-trị nước Đức

M. Marx nhận lời đón người ở ngoài nghị-viện để lập tòa mới các.

Cavite, ngày 5 Janvier 1925

Gió bão ở nước Anh

Londres ngày 3. — Gió bão vẫn dữ dội. Có điện tin ở Glasgow nói rằng tàu thủy phải nghỉ không đi lại được. Gió thổi một giờ nhanh tới 79 dặm.

Việc chính-trị nước Ý

Rome ngày 3, — Chánh-phủ vẫn tịch biên các báo phản đối. Cũ có báo của đảng fascistes là được xuất bản mà thôi.

PHÒNG THƯƠNG MẠI PARIS VỚI THẾ-GIỚI-NGỮ

Ông hội-trưởng phòng thương mại Paris có gởi cho quan phó thượng thư bộ Bưu-điện một bức thư xin nước Pháp ưng chuẩn lời hội Vạn-quốc xin công nhận cho thế giới-ngữ (esperanto) là một thứ chữ có thể dùng để gởi điện tín được.

Trong kỳ hội-nghị ngày 22 Octobre ông thương-mại Paris lại quyết nghị đỡ đầu cho một cuộc hội-nghị quốc-tế thương mại đến tháng Mai này sẽ họp, và bàn bạc toàn bằng thế-giới ngữ. Phòng thương-mại lại cử một viên đại biểu để dự vào hội-đồng tổ chức cuộc hội-nghị ấy.

Tin Trung-hoa

(Điện bổ to Havas)

Tại miền Giang Chiết

Quan tỉnh-trưởng Chiết-giang chiếm được Tùng-giang, đánh tướng Trần-lạc-Sơn bị thua. Tướng Trần-lạc-Sơn trốn ở tô-giới Pháp tại Thượng-hải.

(Điện-báo Reuter)

Cuộc hội-nghị thiện-hậu nay mai

Bắc-kinh, 25 Décembre. — Mới đây có lệnh định điều lệ cuộc hội-nghị thiện-hậu. Có 13 khoản nói về công-việc và trách-vụ của cuộc hội-nghị ấy. Mục đích cuộc hội-nghị là giải-quyết các vấn-đề chính-trị, và ấn-định chương-trình cải-lương, để sau này sẽ đặt một cuộc hội-nghị toàn-quốc, quyết-định mọi vấn-đề. Cuộc hội nghị thiện hậu làm việc trong một tháng, nhưng nếu công việc chưa xong, lại sẽ gia hạn. Các hội-viên sẽ tuyển trong các nhà chính-trị và binh-gia am hiểu mọi việc.

Bắc-kinh, 26 Décembre. — Lại có lệnh cử Hồ sĩ-Dương nguyên tỉnh-trưởng An-huy dự bị cuộc hội-nghị ấy. Hồ sẽ được cử vào chức thư-ký hội-đồng.

Chánh phủ Bắc-kinh với Trương tác-Lâm

Bắc-kinh, 26 Décembre. — Hồ-chính-Dục mới xin Trương-tác-Lâm giải-phóng Điền-vĩ Thanh nguyên chưởng-bính sư-đoàn thứ 26 ở Sơn-tây trương nhận lời và cho phép Điền đi đến Thành-châu và Thiên-tân.

Một tin về Tế-nhiếp Nguyên

Thượng hải, 28 Décembre. — Tế-nhiếp-Nguyên tới Thượng-hải chiều hôm nay. Lễ ở Nam-kinh trốn đi từ 4 giờ sáng. Người ta nói từ nay lễ định không chống lại quân miền Bắc nữa, thì tình-trạng Nam-kinh đã khá.

Một tin về Nhan huệ-Khánh

Bắc kinh, 28 Décembre. — Có tin rằng Nhan-huệ-Khánh được cử vào chức thượng-thư ngoại-giao, nhưng không biết Nhan có nhận không.

(Vô tuyến điện Cavite)

Cái nạn giặc cướp ở Trung-hoa

Thượng-hải ngày 1er — Một toán nghe đâu ăn bận giả làm lính đón một chiếc tàu lác đắc bắn mà cướp. Chúng lấy một số sáng đạn đáng giá 253.060 dollars là súng đạn giữ lại ở Hán-kẩu cho Tôn tuyên Phương đăng. Tên là chưởng binh các đạo quân ở đường tương-giới Phúc-kiến Chiết-giang. Các viên thanh tra quan thuế ngoại quốc và các viên mật thám Pháp đều bị những giám, cớ sáng đạn thì đem xuống đò chở đi nơi khác.

Thượng-hải ngày 2. — Có tin rằng một toán linh thủy Hoa-kỳ lên bờ ở Nam-kinh để bảo hộ người ngoại quốc sau khi xảy ra việc các cửa hàng to lụa lớn ở đây bị linh của Tế-nhiếp-Nguyên cướp mất một số hàng hóa đáng giá 800.000 dollars

Thiên-tân ngày 2. — Lý cán-Lâm đốc quân Trực-lệ hạ lệnh cho các quan chưởng-bính về miền bắc rồi quân lính đánh một đoàn hỏa-xa và cướp của người Hoa-kỳ rằng trước ngày 5 janvier này phải tìm được những kẻ phạm tội. Nếu không, thì Lý sẽ cách hết các viên chưởng binh, và tự mình sẽ bồi thường cho người ngoại quốc.

Chánh-phủ Bắc-kinh với những tội-nhân về cuộc chiến tranh mới rồi

Bắc-kinh ngày 2. — Ngày hôm nay chánh-phủ Bắc-kinh tuyên bố ân xá cho tất cả các người bị án trong buổi chiến tranh mới rồi nhất là quan nguyên Tổng-thống, cùng bè đảng của ông nữa.

VIỆC LỢI DỤNG SỨC DÒNG NƯỚC VÀ SỨC THỦY TRIỀU Ở PHÁP

M, A, J. Jouquey có viết trong báo Exportateur français mấy câu này :

Nước Pháp chắc là nước ở Âu-châu mà động lực lấy ở sức nước nhiều nhất. Ở các thác và ở các sông là có thể tính được nhiều động lực. Vả lại cái động lực ấy lại có thể đem đi xa rất dễ.

Nước thủy-triều lên xuống, ta cũng có thể lấy được nhiều động-lực, nhưng hiện nay cái phương pháp ấy chưa thực hành được. Song mọi việc thí nghiệm ở xứ lợi dụng thủy triều Aberwrac'h kết quả tốt lắm. Một ngày kia chắc là sẽ lợi dụng được cái sức nước bể, là cái nguồn động lực vô tận vậy.

Từ năm 1910, cái công-dụng điện khí trong hoa-học và trong nghề kim-khí một ngày một nhiều thêm. Sau này lợi-dụng được than trắng (nghĩa là động lực lấy ở dòng nước) thì cuộc sinh hoạt sẽ biến cải hẳn.

Khi ta lợi-dụng được cái động lực ấy, thì cuộc đời sẽ bỗng đổi hẳn hẳn. Công việc của kỹ nghệ và nông-phố sẽ làm được gấp ba bảy giờ. Vậy thế mà muốn lợi dụng tất cả các thủy lực là một việc có thể làm được chứ không phải là khó gì. Các nhà chuyên môn chỉ cần có lẽn là làm được mà thôi. Một mã-lực chỉ mất độ 3000 quan mà thôi. Hiện nay số động lực thu được cộng có ba triệu mã-lực, còn cần 36 nghìn triệu nữa là thu nốt được 12.000.000 mã lực còn lại. Số tiền ấy tiêu dần trong hai chục năm, thì sẽ gây được một sự biến-cải lớn thường, bấy giờ nước Pháp sẽ đứng đầu các nước Âu-châu, về đường kỹ-nghệ, thương mại và nông phố

Lễ gắn bội-tinh Saint-Grégoire

CHO CỤ ĐỒNG-CÁC VŨ-QUANG-NHÃ

Sáng chủ nhật vừa rồi tại Nhà-thờ Trung-tao tỉnh Nam định có thiết đại lễ gắn bội tinh Saint-Grégoire cho cụ Đồng-các Vũ-quang-Nhã thường thụ đệ tứ đẳng Bảo-dân bội-tinh (Officier de la légion d'Honneur) Hồi 10 giờ sáng ôm ấy, rước từ biệt-thự cụ đến nhà thờ, có đức cha Munagori làm chủ lễ. Sau đọc đường từ biệt-thự ra đến nhà thờ đều trồng cờ ở hai bên. Đám rước rất long trọng, cờ quạt rợp trời, trống chiêng rầy đất, lại có phường nhạc tây và bát âm ta, khiến cho ngày hôm ấy thành ra một ngày hội lớn ở xứ Trung-lao này chưa từng có bao giờ, nhân dân ở vùng đó và các miền chung quanh tới xem kể có mấy nghìn người. Các quí quan và Nam quan đến dự lễ cũng các con cháu đều theo đám rước ra đến Nhà-thờ.

Khi rước đến Nhà-thờ thì đức cha Munagori làm lễ như những ngày đại lễ khác, một cụ tuyên đọc sắc của Giáo hoàng ban tặng Đức cha gắn bội tinh và đeo kiếm cho cụ Đồng-các rồi hôn cụ. Đoạn rồi lại làm lễ và cử nhạc trong nửa giờ đồng hồ mới rước về nhà.

Buổi trưa hôm ấy cụ Đồng-các có mở đại tiệc thết các quí chức đến dự lễ tại trong một cái rạp lớn làm ở giữa sân, trần thiết khéo lắm. Ở trên bàn có treo ba cái đèn giấy lớn, giữa là đèn hình cái khánh vàng, hai bên là cái Bắc-đẩu bội-tinh và Saint Grégoire bội tinh.

Dự tiệc bữa đó, có đức cha Munagori, cụ Đông-các Vũ-quang-Nhã, quan Khâm-sứ Tissot, quan Đại-tá Vergoz đốc binh ở Nam-định, bà thượng Trần đình-Lượng, hai quan nguyên Công-bộ thượng-thư Đoàn-đình-Duyệt và Ng xuân-Phiên, quan phó đốc-lý Kerdavid ở Nam-định và phu-nhân, quan chánh tòa Tây-án Nam-định Giacobbi và phu-nhân, quan chánh tòa Nam-án Nam-định de Meynard và phu-nhân, các quan lồng đốc Lê-trung-Ngọc, Trần-v-thông, Nguyễn-Bắc, quan docteur Blot và phu-nhân, các cụ André, Colinet, Morée, Romon, Serra, Casado, ông Collin, giáo-sư trường Trung học tây Hanoi, quan đô thống Đỗ-đình-Thuật, ông Ng-bá-Chí h, quản-lý báo Trung-hòa, quan án Mai-toàn-Xuân, các quan Tuần-phủ Vi-văn-Định, Vũ-ngọc-Hoành, Lê-thế-Vỹ, quan thương-tá Trần-trọng-Trực, quan thẩm-phán Trần tiễn Nam, các ông nghị-viên Trần-viết-Soạn, Lưu-thế-Điện, Vũ-ngọc-Đích, các quan huyện Nguyễn-khánh-Trường, Nguyễn văn Xương, Bùi-Trạc, Nguyễn-văn-Tlọ, Vũ-ngọc-Liễn, Vũ-ngọc-Thủy, vân vân, và ông Nguyễn-văn-Vĩnh, ông Phạm-huy-Lục, chủ-nhiệm và chủ-bút báo Trung-bắc-tân-văn.

Đến khi uống rượu sâm-banh thì đức cha Munagori có nói mấy lời chúc mừng cụ Đông-các đã được Giáo-hoàng ban thưởng cho rất là đích-đáng.

Suốt trong buổi tiệc ấy có phường nhạc tây, phường bát-âm, phường nhạc Man ở Hòa-bình cử nhạc.

Tiệc xong lại có nữ-nhạc và bọn đào hát bài của ông bang Trần-v-Trứ, nghị-viên Kiến-xương (Thái-bình) mùa theo lối Xiêm và hát mừng, mãi đến hơn 4 giờ mới giải tán.

Tối hôm ấy và mấy tối hôm sau lại biệt-thự cụ Đông đều có đốt đèn và đốt cây bông. Ngày hôm qua thì làm tiệc mời các ông Linh-mục ta ở trong hạt đến dự ước hơn 50 vị.

NHÀN ĐÀM

Quan lớn xử nhã

Xã Mỗ vào đám, mới quan phụ mẫu về chơi cho trọng sự thể, tính quan lớn ưa tổ-tôm, cho nên các thầy chức dịch trong dân cũng đều kỳ sở hiến, dựng một điếm tổ-tôm rất sang trọng, khi quan lớn về lên chơi ba hội góp năm, tính đồ đồng ngại còn thua bốn thẻ, nghĩa là 2 đồng. Ngài liền bỏ cả giấy mời trăm ra để giả

Khi đó thấy thầy phó tổng xã lấy kêu lên rằng : bẩm đã có tiền rồi, vừa nói vừa thò tứ mảo ra 2 đồng giơ giả và nói với mọi người rằng : quan lớn chỉ chơi lấy vui thôi !

Như thế có lẽ quan lớn đừng cũng không lấy đó làm thế ???

Chương Đài

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Xin ngài làm ơn chỉ giáo cho tôi một việc như sau này :

Tôi có người em gái họ là vợ thứ ông phán . . , nay vợ cả ông ấy vừa mới mất. Vậy người em tôi có thể về người vợ cả mất mà được lên làm vợ cả không và có được đòi những quyền lợi như người vợ cả không ?

TRẢ LỜI — Không được.

Vợ thứ thì bao giờ cũng phải ở cái địa-vị vợ thứ, phận vợ thứ chỉ được phép bắt chồng nuôi mình thôi.

Chỉ khi nào người chồng lại cưới vợ lần nữa, mà theo đủ mọi lễ thuộc về lễ cưới vợ cả như là lễ hỏi, lễ chạm mặt, lễ trầu cau, lễ nạp tài, lễ cưới thì mới lại là có vợ cả.

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 14 độ
15 giờ 19 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10	85
— nhì, —	10	35
— ba, —	9	45
Thóc hạng nhất, —	6	6
Bắp ngô —	7	6)

Giá bạc. — Kể từ ngày 6 Janvier 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 20

Quan Toàn-quyền tại Ai-lao. — Quan Toàn-quyền đi chuyến xe lửa đêm đã tới Vinh ngày mồng 4 hồi 6 giờ sáng. Tới nơi ngài lại lên xe ô-tô đi Tha-khét, hồi 8 giờ tối hôm ấy thì đến. Ngày hôm qua ngài đi Vientiane.

Quan Thống-sứ đi kinh lược. — Ngày hôm nay quan Thống-sứ Krautheimer đã bắt đầu đi kinh lược mấy tỉnh Trung-châu. Ngài đi Phủ-lý trước rồi đến Nam-định, Thái-bình và Ninh-bình, chừng tới thứ năm hay sáng thứ sáu thì ngài mới về.

Ngày tiếp khách của Merlin phu-nhân. — Đến ngày thứ hai 19 janvier tới 17 đến 19 giờ thì Merlin phu-nhân sẽ tiếp khách tại phủ Toàn-quyền.

Ngày tiếp khách của Robin phu-nhân. — Đến ngày thứ hai 12 janvier hồi 17 giờ thì Rob in phu-nhân sẽ tiếp khách tại dinh quan phó Toàn-quyền.

Cao-miên quốc-vương ngự thể vi hoa. — S. M. Sisowath Cao-miên quốc-vương bị đau mắt bên hữu đã phải mổ chữa. Lúc mới bệnh tình lấy làm quan ngại, nhưng nay đã tuyên giảm nhiều. Nay không còn quan ngại gì cả và bệnh trạng xem ra chỉ còn phải nghỉ độ giảm bớt ánh sáng thôi.

Vô tuyến-điện của Đông-dương và hải-binh dương. — M. Paul Margard là Chánh-kỹ-sư của công-ty Vô-tuyến-điện vừa mới tới Đông-dương thì hiện đang ở Hanoi.

M. Margard đến đây là để thương lượng với phủ Toàn-quyền tổ chức ra một sở vô-tuyến-điện thu tiếp và truyền bá các tin tức ở Âu-châu và Viễn-đông đến. Ngoài những chỉ điểm mà công-ty ấy sẽ mở tại Đông dương thì ở những xứ nào nay cũng có chỉ điểm là : Bangkok, Rangoon, Singapore, Batavia, Sydney, Manille, Shanghai, Hongkong Pékin, Harbin, Tokio và Honolulu.

Công-ty, mong rằng các chỉ điểm ấy phần nhiều đến đầu tháng hai tây này sẽ mở xong.

Ông Diệp-văn-Cương tạ thế. — Vừa có điện dín ở Saigon ra báo rằng ông Diệp-văn-Cương thường-thư đệ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh vừa tạ thế tại nhà thương Tây đêm 3 janvier. Năm nay ông hưởng thọ 63 tuổi, ngày xưa ông có sung chức Ngự tiền thông sự, kiêm đốc hành-nhân ti, hàn-lâm viện trực học sĩ và có dạy học lâu năm tại trường Chasseloup-Laubat ở Saigon.

Bản quán có lời kính viếng ngài và chia buồn với quí quyến.

Chớp bóng tại Nam-thanh-giáo-hữu Hội. — Bản quán được tin rằng từ tối hôm nay 6 Janvier cho đến chủ nhật 11 Janvier đúng 8 giờ rưỡi tại nhà hội-quán Hội Nam-Thanh giáo hữu, số 15 phố nhà thờ, hội chớp bóng xứ Phát-Diệm sẽ chớp những phim ảnh đạo sau này :

1° Tích Sinh-Nhật (Nativité).
4° Tích Thương-Khó (Passion).
3° Tích Đức-Bà hiện ra ở Lộ-Đức (Bernadette).
4° Tích Bà Cécilia (Sainte Césile)
5° Tích Thầy tu thắng ma quỉ (D'Ermite et le Diable)

Lại có hai buổi chớp bóng ban ngày thứ 5 và thứ bảy bắt đầu từ 5 giờ chiều.

CINÉMA PALACE
HANOI

Xin kính cáo để các quí-khách được biết, bắt đầu từ tối thứ tư 7 đến tối thứ ba 13 Janvier này, tại bản rạp có chiếu một phim ảnh tích chuyện của Annam.

Người Annam đóng trò : phong cảnh — bài tri — y phục toàn là Annam cả :

SOUS L'ŒIL DU BOUDDHA
« MẮT THẦN »

Sự-tích chia làm 5 đoạn

Những vai đóng trò :

Cô Tâm (đào rạp Quảng-lạc Kauoi). đóng vai thi Mang	
Cô Sáu,.	— Thi Bố
Nguyễn văn-Huệ . .	— Vua
Trần văn Hy. . . .	— Quan phủ
Lê Phương	— Quan đại-thần
Khoẻ	— Minh
Lê văn Bang . . .	— Lý
Nguyễn-ngọc Tỉnh .	— Quan đại Tư-g Gnô
Atock Banroth . .	— Quan t công
Nguyễn huỳnh Tỉnh.	— Nam

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.600 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Électrique.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa thượng-thẩm xử những việc sau này ;

Lừa đảo. — Nhật Tân tức Tá tức Nghĩa bị thưa là lừa đảo của mất người tên là Ng-v-An 50 đồng phải tòa án Trung-trị Hải-phòng phạt 2 tháng tù, 100 quan, 17 đồng bồi thường và bắt bồi lại số tiền lừa lấy. Tòa Thượng-thẩm tha bên bị cản vì xét không đủ chứng cớ và bắt bên nguyên phải chịu tiền lệ phí.

Vi c bán thuốc không có phép. — M. Trịnh-xuân-Ngữ là chủ hiệu buôn ở hàng Cái bị tòa án Trung-trị Hanoi phạt 50 quan về việc bán mấy thứ thuốc bổ tây ở trong hàng không có phép. Nay tòa Thượng-thẩm y án phạt tiền nhưng cho án treo và cho tịch ký ba hòm thuốc bổ bắt ở trong hàng.

Việc hội đi hữu của sở Bưu chính.
Việc Vũ xuá -Thiều thư ký sở Bưu chính bị tòa án Trung-trị Hanoi phạt về tiêu 690 $ 24 của hội đi hữu sở ấy trong khi làm thủ quỹ thì đã xét tại tòa Thượng-thẩm phiên sáng hôm nay. Hiện số tiền ấy đã đền cho hội-Tòa hỏi bên bị và nghe luật sự cãi rồi hoãn lại để nghị án.

Ăn cắp cô vật. — Paune Y. Hung một hôm vào hàng của một người tên là Quý ở hàng Khay mua hàng rồi ăn cắp ngay một cái cravate bỏ túi. Người chủ hàng trông thấy bắt được quả tang. Tòa án Trùng trị Hanoi phạt 1 tháng tù. Nay bên nguyên đã rút đơn xin thôi không kiện nữa nên tòa Thượng thẩm giảm phạt xuống 15 ngày tù mà cho án treo. Có lẽ cái cravate này cũng tốn bằng mấy trăm cái cravate thì phải.

Ăn cắp của nhà trường. — Mai-văn-Tạo làm khán-hộ ở trường trung-học Albert Sarraut ăn cắp thuốc. và các đồ dùng làm thuốc đáng giá độ giảm sáu đồng, khi đem ra khỏi trường thì bị một thầy bắt được. Tòa án Trùng-trị Hanoi phạt 3 tháng tù Tòa Thượng-thẩm giảm tội xuống 6 ngày tù và cho án treo.

Tiệc sâm-banh. — Sáng chủ-nhật vừa rồi, hồi 11 giờ rưỡi, các đồng-nhân Tây Nam ở Đông-dương đại-thương-cục (G. M. R.) có làm tiệc *champagne* tại hội Khai-trí để mừng M. L. Ribeyre quản-lý thương-cục mới được thưởng độ ngũ-đẳng Bắc-đẩu bội-tinh. M. Lambert là người giám binh tòng sự tại thương-cục có thay mặt đồng nhân đọc một bài diễn-văn mừng M. Ribeyre, rồi đến M. Fran çois Nguyễn-tuy-Hợi thay mặt các bạn đồng sự Nam cũng đọc một bài. M. R beyre có đọc một bài đáp lại cảm ơn.

Các quí quan đến dự tiệc bữa đó cũng đông lắm, mãi đến gần 12 giờ mới giải tiệc.

Phủ thống-sứ cần một người tài-xế ô-tô. — Phủ Thống sứ cần dùng một người tài-xế ô-tô giỏi, phải có bằng cấp cầm máy xe ô-tô, phải có giấy cầm cước và giấy nhận thực của các chủ trước.

Mới vào làm lương mỗi tháng là 25 đồng (25 $ 00).

Ai muốn xin làm thì đến xin ở Phòng thư-ký riêng tại Phủ Thống-sứ.

Thuế phụ cho thuế môn bài. — Quan Toàn quyền vừa ký nghị-định cho phép đặt ra một thứ thuế phụ cho môn-bài để giúp cho công quĩ các phòng Thương mại Bắc-kỳ. Thuế phụ nầy sẽ thu cùng một lần với thuế môn bài tính theo tỉ lệ 2 0/0 và kể từ ngày 1er janvier 1925 trở đi.

Sổ thăng thưởng về dịp tết Tây. (*Tiếp theo*) - Các viên chức có tên sau này được thăng chức kể từ ngày 1er janvier 1925 trở đi :

Ngạch Thương-chính

Thăng Brigadier chef : MM. Trần-văn-Đỏ, Tô-v Lan, Ng-v-Chất, Ng-v-Ca, Ng-v-Vang, Phạm-đình-Thiết.

Thăng Brigadier hạng nhất : MM. Huỳnh-v-Sương, Lê-v-Hoài, Lương-xin-Long, Phạm-kim-Chung, Ngô-vi-Chí, Ng-đắc-San, Phạm-v-Văn, Ng-văn-Thơm, Trương-Thành, Trần-v-Pad, Mai-v Lợn.

Thăng Brigadier hạng nhì : MM. Ng-văn Hoa, Cao-v-Hên, Hoàng-v-Bình, Lai-v-Cầu, Du-v-Lễ, Nguyễn-La, Huỳnh-tấn Phát, Trương-v-Bách, Đặng-v-Chay, Hồ-đình-Liêu, Ng-văn-Lực, Tep, Vũ-thái-Hồ, Lê-văn-Hiền, Trần đình-Văn.

Thăng sous-brigadier hạng nhất : MM. Nong, Trần-v-Lễ, Lê-văn-Huy, Ng-đức-Ru , Ng-văn-Duy, Trần-v-Toàn, Ng-văn-Đang, Nou, Lê-văn-Phương, Sui-Sang, Ng-đình-Phác, Ng-văn-Yên, Dam, rần-v-Lâm.

Thăng sous-brigadier hạng nhì : MM. Đào Lai-e, Trần-đình-Chinh, Đặng-v-Đe, Ng-v-Giau, Res, Ng-bá Ng'ia, Trần quang-Biên, Trần-văn Hung, Ng-v-Toành, Mai-ngọc-Xuân, Đặng-v-Tố, Hoàng-v-Ngan, Ngô-kim-Ngọc, Sek Quoi, Ng-đức-Vị, Trần-v-Tân, Ng-văn-Bằng, Ly-mộng-Bảo, Phạm-văn Tu, Đặng-đình-Trung, Dương-v-Kiêng, Ng-gia-Tuân, Ng-v-Ngọ, Trương-v-Em, Trần-văn-San, Phạm-v-Ngàn, Ng-văn-Kich, Lê văn-Phát, Ng-v-Học, Đào-Vinh.

Thăng surveillant hạng nhất : MM. Phạm v-Vị, Hồ-v-Nguyên, Công-văn-Heng, Lê-v Tự, Ng-v-Hoài, Phạm-văn-Trịnh, Huỳnh-thọ-Lộc, Dương-v-Thi, Trần-trọng-ùng, Ng-ngọc Hòa, Ng-văn-Thanh, Roa, Trần-si-Anh, Suos, rần-Đan, Bùi-Tri, Đặng-Kính, Trương-văn-Bệ, Ng-văn-Danh, Cao-khánh-Sương, Phạm-Độ, Ng văn-Ký, Hoàng-v-Giáo, Phạm-văn Giao, Nak, Ng-v-Tài, Ng-v-Tảo, Ng-v-Tắc, Trần-văn Tai, Nguyễn-Tùng, Nông-v-Bắc, Phạm-văn-Ngoạng, Lê-văn-Tân, Trần-quang-Lễ, Trần-v-Som, Ng-văn-Trác, Trần-viết-Liêu, Phan-cung-Hy, Ngô-văn Cầm, Ng-văn-Thạm, Lê-v-Huân.

Thăng surveillant hạng nhì : MM. Cao duy Hiếu, C u-văn-Tâm, Kést-Douil, Huỳnh v-Nhơn, Nguyễn-qui-Duong, Lê-v-Chi, Nguyễn-văn Dang, Ngô đang-Hòe, Phạm-ngọc-Vỹ, Ng-v-Tá, Samrth, Đặng đình-Tân, Ng-duy-Lương, Ng văn Hốt, Lê-nhu-Phương, Phạm-văn-Xương, Chinon R s, Ng-ngọ -Lập, Nguyễn-v Quơn dit Hương, Nguyễn-văn-Hân, Lê văn-Biêu. Mel, Trương-văn-Lăng, Phạm viết-Nghĩa, Phạm v-Hậu, Phạm-v-Thìn, Trần-v-Hiên. Ng-v-Xuyên, Trần-văn-Tuyên, Nguyễn-v-Hứ , Đỗ v Chính, Lê-văn-Ly, Trương-đình-Chanh, Chu-v-Phú, Hồ-như-Tuân, Đỗ-v-Tuyển, Phạm-v-Tùy, Lương-v-Chu, Trần doãn Xiêm, Huỳnh-trung-Chanh, Nguyễn-v Công, Lâm-viết Phát, Trần-v-Phiên, Ng-v-Thanh, Ngô-v-C ết, Ngô-v-Nhã, Ng-đức-Lộc, Vũ v-Châm, Nguyễn văn-Trần-v Dzuê, Hoàng-v-Hà, Xem, Ng-văn Canh, Đỗ-v-Lam, Nguyễn văn-

Tăng surveil ant hạng ba MM Ng-N.r, Ng văn-Chung, Ng ngọc-Hoan, Phạm-bát-Cát, Đặng đ-Lâm, Phạm-viết-Lá, Hoàng-văn-Công Phan bùi-Hoa, Trần-v-Ky, Phạm-v-Manh, Ng-kế-Nan dit Thọ, Võ-v-Phúc Phan-v-Nga, Nguyễn-văn-Dang Trần-v-Nhi, Ng-v-Thos, Trần-văn Tam, Nguyễn-văn Khe, Tan-Poch, Võ-rao-Doan, Nguyễn-v-Doi, Hà-văn-Đắc, Huỳnh-đắc-Khương, Lê văn-Châm, Hồ viết-Con-Tem, Kahe, Vũ-v Học, Phan-v-Dậu, Pan, Ngô-v-Hồ, Ngu ễn-v-Bích, Huỳnh-hải Cư, Ng doãn-Cư, Ng-văn-Bình, Lê-v Phao, Trần-Mai, Lê-văn-Dac, Trương-v Xn, Trần-văn-Đinh, Ng-duy-Eng, Lâm-văn-Tài dit Rang, Trần-bá-Cay, Nguyễn-viết-Nghiệp, Hoàng v-Phụng, Pham-Cam.

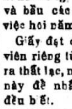
Thăng surveillant hạng tư : MM. Nguyễn v-Thắng, Kem-Yeu, Ly-Var, Võ-văn Ct, Tio-ko-Sine, Ng-văn Ngo, Lê-v-Hiếu, Phạm-v-Đệ, Lê-văn-Dậu, Đinh-v Dốc, Phạm-xuân C au, Simbouin, Phạm-văn-Ngai, Đỗ- ân-Giai, Pha -vTôn, Ng-khắc Nguyên, Chu-văn-Xich, Ng-văn-Phúc, Meo, Lương văn Bắc, Trần-v Hương Phạm-văn-Thước, Trần-v-Khoa, Ng-văn-Nuôi, P am-Nguyên, Lê-v-Am, Ng-v-Tinh, Ngô-v-Minh, Bùi-văn-Tô,

Hội Quảng-thiện. Đến chủ nhật 11 janvier 1925. hội Quảng-thiện họp đại-hội-đồng thường-niên tại công quán hồi Tri-tri phố hàng Quạt, đúng 2 giờ chiều ngày ấy khai nạ i để xét công việc hội trong năm 1924 và bầu các viên-chức Trị-sự để coi việc hội năm 1925.

Giấy đặt đã gửi lại liệt quí Hội-viên riêng từng ông một, e rằng nhỡ ra thất lạc, nên đăng vào báo chương này để nhắc lại bản hội-viên đến dự.

Ban Trị-sự hội Quảng-thiện lai cảo.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(*Capsules huile de foie de morue*)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0 $ 90

Cuộc đấu-xảo về thuật trang-sức tại Paris năm 1925. — Hội-đồng Bắc-kỳ trông nom việc đấu xảo về thuật trang-sức bà-cáo để các nhà mĩ-thuật Tây Nam biết rằng những đồ mĩ thuật chế theo kiểu mới để bày và bán tại trường Đấu-xảo Paris năm 1925 thì đến ngày 22 và 23 décembre sắng từ 9 đến 11 giờ và chiều từ 14 đến 17 giờ, Hội-đồng sẽ tuyển nhận ở nhà ô-tô trường Hội-chợ (Hall des Automobiles).

Những đồ có thể dự cuộc đấu-xảo ấy là những đồ này :

1° Đồ gỗ, đồ chạm, đồ sơn và đồ khảm ;
2° Các đồ dệt mĩ-thuật và đồ thêu ;
3° Đồ đồng, đồ thau, đồ kim-hoàn ;
4° Các đồ mĩ-thuật bằng đồi-mồi ; ngà, và sừng.
5° Các đồ dùng để trang-sức.

(Những đồ mĩ-thuật cổ thì không nhận)

Mỗi vật đem đến dự cuộc đấu-xảo sẽ có một hội-đồng riêng xét, vật nào không hợp với chương-trình thì Hội-đồng có quyền loại ra

Những đồ nhận cho dự cuộc thi ở phải gói hay là đóng hòm lấy.

Mỗi vật nhận gói sẽ làm ba bản giấy biên, một bản giao cho người có đồ, một bản đính vào đồ gửi đi, và một bản giao viên đại-lý giữ.

Những vật bày và bán trong khi đấu-xảo thì có thể được Hội-đồng thưởng cho.

Những đồ không bán được thì sẽ giao trả lại người chủ và đòi giấy biên-lai lại. Muốn biết đ ều gì nữa thì cứ hỏi ng hội-trưởng Hội-đồng đấu-xảo mĩ thuật (Président du Comité colonial pour la participation du Tonkin à l'Exposition des Art décoratif.) hay là người đại biểu của viên ấy tại nhà ô tô Hội-chợ trong n ững ngày giờ đã nói trên kia.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở BÀY

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Xiếc Đại-nam. — Ngày hôm qua phường xiếc Đại-nam làm trò không tiền từ 17 giờ đến 19 giờ để lấy tiền các học-sinh nam nữ Tây Nam các trường trong thành-phố.

Ngã ngựa. — Cuộc đua ngựa ngày chủ nhật vừa rồi có tên Vẩy là Jockey của M. Fieschi bị ngã ngựa đến nỗi đưa vào nhà thương chạy chữa lâu lắm mới hồi tỉnh.

Đánh rơi. — Một chiếc thẻ thuế-thân đề tên Sil-tai-Ky 21 tuổi và hai cái vé cầm đồ rơi ở phố Maréchal Pétain đã để ở sở Cảm, ai mất có thể lại nhận được.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

ĐÃ CÓ BÁN :
TỤC TÁI-SINH-DUYÊN
Tiến-hiên và Hậu-hiên
Mỗi cuốn giá : 0 $ 90

THỦY-HỬ

QUYỂN-SỔ-MỤC dịch thuật

Diêm-bà nói :

— Con hãy ngồi xuống đấy, chẳng tiếp chuyện thì thôi. Làm chi mà nóng nảy thế !

Con *Bà-tích* khi nào chịu thế, lại ngồi ở chiếc ghế đối-diện *Tống-giang* bên kia. *Tống-giang* cứ cái đầu ngẫm-nghĩ không nói chi cả *Diêm-bà* ngành nhìn con gái, vẫn thấy nét mặt lầm-lầm.

Diêm-bà nói :

— « *Vô tửu bất thành lễ* », tôi có bình rượu ngon ở đây, để tôi mua mấy thứ quà phẩm về mời ông xơi rượu. Con cứ ngồi nầu chuyện ông, không can chi mà hổ thẹn, ta đi rồi lại về ngay.

Tống-giang nghĩ thầm : Ta bị bà lão này bắt buộc, không thể thoát thân được, chi bằng đợi khi bà xuống lầu đi khỏi, rồi ta cũng sẽ lén đi theo.

Diêm-bà biết ý *Tống-giang* định trốn, nghĩ được một kế, sẵn trên cửa phòng có cái then ngang, khi ra khỏi cửa, liền khép trái mà cái cái then lại.

Tống-giang nghĩ thầm : Bà lão này tinh ranh thật, đã biết cái cửa nhốt ta. *Diêm-bà* đi xuống dưới lầu, trước hết hãy vào dém bếp bắc một nồi nước để hâm rượu cho nóng và lấy nước rửa chân, rồi giết tiết lễ chợ ra ngoài phố đi mua các thứ thực-phẩm.

Khi đem về nhà, đọn một mâm rượu, so ba đôi đũa, bưng lên trên lầu, mở cửa phòng ngả ra, đưa vào bày ở trên cái bàn sơn. *Tống giang* vẫn cái đầu ngồi đấy, mà con *Bà-tích* thì ngẩnh mặt đi chỗ khác.

Diêm bà nói :

— Con đứng dậy rót rượu mời ông *Tống* áp-tư đi.

Con *Bà-tích* nói :

— Ai uống thì uống, tôi không thể mời được.

Diêm-bà nói :

— Ta còn lạ gì tính con từ thuở nhỏ, bao giờ cũng gắn gước khó bảo mà thôi.

Con *Bà-tích* nói :

Tôi chẳng biết mời rượu có được không, không thì lấy gươm mà cắt đầu tôi đi !

Diêm-bà lại cười khanh-khách rồi nói :

— Thôi thì tôi xin c ịu lỗi. Ông *Tống* áp-tư đây là một bậc phong lưu nhân-vật, khi nào lại có hẹp lượng như con. Con chẳng mời rượu t i thôi, hãy ngành mặt lại mà uống mấy chén rượu.

Con *Bà-tích* nhất-định không quay đầu lại. *Diêm-bà* liền đứng dậy rót rượu khuyên mời *Tống-giang*. *Tống-giang* cố gượng uống hết một chén.

Diêm bà cười mà bảo rằng :

— Ông *Tống* áp tư ơi ! Ông chớ nên giận, các câu đàn phiếm hãy gác đề ngoài tai, sáng mai thư nhàn, tôi sẽ xin thưa chuyện. Người ngoài họ thấy ông ở đâu, có nhiều kẻ nóng lòng sốt ruột, thường hay thêu dệt những lời thị-phi. Xin ông đừng nghĩ chi, cứ xơi rượu cho vui đã !

Nói xong, rót bác ến rượu, đề ở trên bàn, ngành lại bảo con *Bà-tích* rằng :

— Sao mà vẫn tính-khí trẻ con như thế, hãy quay mặt lại uống một chén rượu nào.

Con *Bà-tích* nói :

— Đừng làm khổ tôi nữa, tôi đã dầy cả ruột, còn uống sao được !

Diêm-bà nói :

— *Bà-tích* con ơi ! Con hãy quay lại ngồi hầu rượu ông.

Con *Bà-tích* nghe nói, nghĩ thầm ; Thân ta đã gởi *Trương-tam*, còn lòng nào mà tiếp lão này cho được, nhưng ta không đề cho hắn say một lứa, tất hắn còn đến nhiều ta.

Con *Bà-tích* nghĩ vậy, bất đắc-dĩ phải quay mặt lại, cầm chén rượu uống cạn một nửa. *Diêm bà* cười mà bảo rằng :

Con đừng nóng nảy, hãy vui lòng mà uống mấy chén rượu, say rồi hì ngủ chơi chi. Ông *Tống* áp-tư ơi ! ông đã làm một người tài trai thì nên phải bạo dạn, chuyện trò cho vui.

Tống-giang nín lặng không nói, nhưng trong lòng ngẫm-nghĩ, chỉ muốn tìm kế cất thân. Con *Bà-tích* nghĩ thầm : Mọi khi chàng đến, ta cần phải tiếp chuyện, cần phải hầu rượu cho được vui vẻ, nhưng bây giờ thì ta không cần.

Diêm-bà nói rồi lại rót rượu, đang ba hoa chuyện-choáng, nói này nói nọ, kể-lể đến của tai ách những chuyện chi chi thì bỗng có *Đường-nhị* đến.

Đường-nhị biệt hiệu là *Đường ngưu-nhi*, làm nghề bán các thứ đồ muối ở trong huyện ấy xưa nay vẫn thường được *Tống-giang* tư-trợ. Khi có công sự gì mà cần chạy đến mách-bảo, *Tống-giang* lại cho mấy quan tiền tiêu, vậy nên *Tống-giang* sai việc gì thì dẫu chết hắn cũng không sợ.

Hôm ấy, *Đường-ngưu-nhi* đánh bạc thua hết cả tiền, không biết làm thế nào, mới vào trong huyện tìm *Tống-giang*, nhưng tìm hết chỗ nọ đến chỗ kia, đều chẳng thấy đâu.

Mọi người thấy vậy, hỏi *Đường-ngưu-nhi* rằng :

— Nhà-ngươi tìm ai mà lật-đật vội-vàng như thế ?

Đường-ngưu nhi nói :

— Tôi đang có chút việc rất cần-kíp, muốn tìm ông-già tôi mà chẳng thấy đâu.

Mọi người lại hỏi :

— Ông già nhà-ngươi là ai ?

Đường-ngưu-nhi nói :

— Thưa là ông *Tống* áp-tư ở trong huyện đây !

Mọi người đều nói :

— Tôi thấy ông *Tống* áp tư cùng *Diêm-bà*, hai người vừa mới đi qua đây.

Đường-ngưu-nhi nói :

— Phải rồi ! Con *Bà-tích* là một đứa dâm-phụ, nó vẫn dan-díu với gã *Trương-tam*. Cái ngọn lửa tình nồng-nàn ấy chỉ giấu kín có một mình ông *Tống* áp-tư mà thôi. Nhưng ông ta biết ý, đã lâu nay không thèm bước chân đến, đêm hôm nay tất-nhiên bị con mụ già kia gài cách ăn-cắn mà cố buộc ông ta ở đấy. Bây giờ tôi tiền lương hết sạch, ăn là phải tìm đến đấy, xin mấy quan tiền mua rượu uống chơi.

(*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-dao

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-kỹ và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, tiệm-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời chúa phê rằng :

Chuẩn nay đại được phàng cấn **MONTÈS** qui dâng, có ích nên một thể vực bổ ích trong ngự dụng qua phát hoa, đáng nên gia thưởng, trước lục phê bội gửi cho qui được phàng chế-bàng để tỏ ý ân-thích.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY NÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vi hiện tôi muốn mong đông khách.

Quí-khách có dùng, xin mời chiếu cố.

2016 MẬU-THỊNH kính cáo.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng đó thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

thì uống giọt khỏi dứt khoát bệnh.

Giá bán: 1$20 một lọ

Sở bảo-cử

Quan Đốc-lý thành-phố Haiphong có lời bá-cáo để công-chúng biết rằng trong những kỳ-hạn sau này sẽ soạn lại sổ bảo-cử theo lệ thường hàng năm.

1° Sổ bảo-cử người viên-chức thành-phố : Từ ngày 1er đến 10 janvier 1925.

2° Sổ bảo-cử dân bản-bộ Bắc-kỳ :

Từ ngày 1er đến 20 janvier 1925.

Các nhà có quyền dự bảo nên đến hỏi tại tòa Đốc lý (phòng sinh tử giá-thú) mà xét xem danh hiệu mình có biên vào sổ hay không.

Ý-YÊN (Nam-định)

Thư từ chậm trễ quá ! — Độ này không biết tại vì đâu mà nhiều người phàn nàn rằng thư từ chậm trễ quá. Những thư từ đó phần nhiều là ở các tỉnh gần gửi đến mà có khi cứ trong nửa tháng, hai mươi ngày là ít, mà chậm ra thì đến một tháng có hơn mới nhận được, thành ra các việc gì cần là phải nhỡ nhàng. Mà cả đến điện-tín cũng thế. Mong rằng các nhà có chức vụ về việc ấy nên săn sóc đến cho.

C. lai cảo.

KIẾN-AN

Nguyên quan lại. Vừa rồi các báo có đăng tin M. Ng-Ngọ thừa-phái hạng ba ở Kiến-an được phép nghỉ 29 ngày, có nhiều người tưởng là tôi. Vậy xin có lời kính-cáo để các ngài biết rằng đó là ông Ng-Ngọ, thừa-phái ở phòng Dự-thẩm tòa án Kiến-an xin nghỉ, mà tôi thì vẫn đi làm việc và vẫn ở Kiến-an như thường.

Nguyễn-Ngọ thừa-phái hạng nhì dinh quan Tuần phủ Kiến-an

SƠN TÂY

Trộm gà vịt. — Quan tư Dufontaine coi đạo binh bản tỉnh có tính tại sở sen-đầm rằng đêm vừa rồi nhà ông bị kẻ trộm vào chuồng gà bắt mất 3 con gà mái, giá đáng 15 đồng. Có một điều lạ là trộm vào thế, mà không thấy chó cắn cũng không thấy động tí cả. Hiện nay việc này sở sen đầm của đang tra xét.

ĐÌNH-DŨ (Hưng-yên)

Ai ăn cắp ? — Hôm mồng năm tháng cuop vừa dây bỏ, 9 giờ tối khi tàu Hà-nội vừa về đến gare, có một người nhà quê khuân ba phiếu gỗ ở trên tàu xuống, vì gỗ nặng một mình không thể mang được cả, nên phải mang từng tấm một, vào để ở của sân gare. Khi đã mang vào được hai tấm rồi, con một tấm ra lấy nốt, đến lúc trở vào thì hai tấm kia đã mọc cánh mà bay đi đường nào rồi. Người ấy hoảng hốt kêu la, tranh bao cũng chẳng ăn thua gì. Lạ thật! Lúc bấy giờ đương ở đấy, nào có đông người đâu, chỉ có mấy người trương tuần cùng vài ba người tuần đương đấy thôi mà cũng mất, thế mà mất, thì lạ thực. Vậy thì ai ăn cắp ?

K. lai cảo.

THÁI-BÌNH

Cái nạn ô-tô. — Ngày 31 décembre M. Félix coi nhà thương ở ải ở Vạn-môn đi ô-tô lên tỉnh lị, khi đi tới gần làng Cộ việt, thì sực có một người đàn-bà công một đứa con tật qua đường. Người cầm lái xe cố tránh, nhưng không kịp, người đàn bà bị cái chắn bùn chạm phải, mặt dập cả hai ống chân, và đứa bé cũng bị thương xoàng. M. Félix vực cả hai mẹ con người ấy lên ô-tô chở về nhà thương điều trị.

VIỆC KINH-ĐÔ

Gạo Nam-kỳ tải đến Thừa-thiên. — Mới đây có gạo của chánh-phủ chở ở Nam-kỳ ra để bán bình giá cho dân. Gạo ấy trắng và tốt lắm, mới tải đến mỗi huyện độ một vài nghìn cân để cho dân các xứ so tỉnh với giá gạo của họ xem có lợi thì mới tải đến nhiều hơn để bán cho dân ăn. Giá gạo ấy một trăm kilos thời 12 p. 50, so với giá gạo ở chợ các nơi nhà quê thuộc tỉnh Thừa-thiên thì không có lợi gì cả, mà lại có phần kém hơn nhiều, nghĩa là tính theo giá tiền thì gạo các chợ một quan được 4 lon rưỡi, mà gạo Nam-kỳ thời một quan chỉ có bốn lon và ba hốt nữa mà thôi.

Gạo ấy chỉ còn có một điều là gạo trắng lắm mà thôi, nhưng trắng ấy thời tiện dùng cho các nơi thành phố mà thôi, chứ không lợi cho các chợ nhà quê được, vì ở nhà quê, mua lên về xay giã ra gạo, thời chạy giá mỗi quan 4 lon rưỡi, mà lại được lợi về một ít tấm và cám nữa.

Nhà nước tổ chức cuộc công tác lớn lao như thế lấy là trước hết là người bản xứ sẽ được sự tiện lợi, làm kế sanh nhai, thế thì dân sự ai có biết nghĩa vụ ấy thì tưởng nên gắng sức đi làm, trước để được quyền lợi của bản thân mà sau là được việc ích công cho xã-hội. Chớ nói rằng rừng thiêng nước độc quanh quẩn xa xuôi, vì rằng cứ như các điều giải trí các thức vệ-sinh đã sẵn có dẫn dùng thì tưởng ở nhà cũng không mấy ai dễ thường nhường thụ được như thế, vậy thì ra khỏi nhà mà lại hơn ở nhà là đi có mục chi.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Gạo cứu càng ngày càng cao — Giá gạo càng ngày càng cao mãi, các hạng bần-dân trông đã có cơ sắc, tình thế chật lắm. Nhưng, nhiều người ở các miền thôn-quê đã phải đi tha phương cầu thực.

Cứ xét tượng trạng, thì hiện nay các phủ-hộ nhà quê cũng còn nhiều thức đủ cung-cấp cho sự tiêu-thụ trong tỉnh được độ bốn năm tháng nữa, thời vừa có lúa mới mùa sau, nhưng hiềm một nỗi các nhà giàu họ lại dụng cái cơ hội này, mà nâng cao giá lúa, nghiễm-nhiên họ chẹt con nhà nghèo, không ngại chi đến nỗi cơ-cẩn khốn cùng của hạng lao động, nhất định không chịu nới giá một phần ly nào cả.

Dù quan sở-tại có nghiêm sức cấm hễ ai nhân-dân cũng khó mà khiến cho bọn «trọc-phú» kia, bớt cái lợi tiêm, mà mở lòng từ-thiện ; đục nước béo cò, lúc này chính là lúc các ông điền-chủ các ông phú-hộ gian tay ra mà hốt lấy cái «hoạn-lải» vậy.

Ấy cái tình thế khó như thế nay chỉ có một cách : là quan trên bắt buộc các nhà giàu phải bán dần lúa mà định giá trung bình, cấm không được tăng giá một cách quá đáng. Nếu ai không tuân lệnh ấy, thì sẽ phải trọng phạt.

Cách này đã có thi-hành, nhưng tưởng nên thi hành một cách nghiêm-ngặt hơn trước nữa, thì mới giải-quyết được cái vấn-đề cơ-cẩn đương lúc này.

Hiện nay trong mấy phủ, huyện, có phủ Quảng-ninh, huyện Lệ-thủy và huyện Bố-trạch là dân tình có phần cát cứ hơn cả.

Cuộc nói chuyện của hội Quảng trị. — Hôm 1er janvier rồi, ở hội-quán hội Quảng-trị mở cuộc nói chuyện hàng tháng.

M. Nguyễn-kinh-Chi, y-sĩ tại bệnh-viện Đồng-hới nói chuyện về «một giới» Dẫn-giải thật đủ cho khỏi khảo cứu được nhiều điều hay trong sách thiên-văn học. Người dự-thính cũng khá đông, cách trần-thiết xem cũng chỉnh-đốn.

Cái nạn của con nhà lao-động. — Hôm mới rồi, một người phu đàn bà làm đàng xe lửa, quán tại làng Cảnh-dương thuộc phủ Quảng-trạch, bị đá đâm chết ngay lập tức.

Người thất-phu bạc mệnh ấy tên là Lâm.

Chết đâm. — Hôm mồng ba tháng chạp, ở làng Cổ-hiền, về phủ Quảng-ninh, có một người đàn bà đi đò sang ngang qua sông, bị đò chìm mà phải chết đuối. Tử-thi đã vớt được sau khi bị nạn 6 giờ đồng hồ.

Người lấy tên là Lê-thị-Năng, 29 tuổi

Mất mùa bể. — Luôn trong mấy tháng nay, sóng to bể nhóc thuyền đánh cá không sao vượt khỏi cửa bể khốn khó lắm. Thế là mất cả mùa rưỡi lần mùa bể nữa. Tình cảnh như thế, trách gì mà chẳng quẫn bách,

QUẢNG-NGÃI

Lời nguyền rủa cũng nghiệm chăng. — Sau trận lụt to cuối cùng trong khoảng cuối tháng 10 ta, có một mụ đàn bà và một đứa trẻ kia ở làng Thu-xà chèo ghe qua cửa lỗ để về thăm nhà bố mẹ mụ ta bên làng An-chuẩn, bất đồ bị gió to, nước chảy mạnh quá, ghe phải úp, mụ ta chìm mất, còn đứa bé được cùng con người cấp may với tay nắm được ngọn nứa ở gần đấy, người ta trông thấy, chèo ghe ra cứu sống được, còn mụ kia đến chiều mới tìm thấy, thì hồn mụ đã lìa khỏi xác từ bao giờ rồi. Hỏi ra mới rõ mụ ấy có chồng ở Thu-xà, mụ người thường có tiếng là một người đàn bà rất hung-hãn, đối với chồng rất mực lắng-loàn. Nhưng người chồng lại rất hiền-lành, vợ nước lợn thế mà không biết đường răn bảo, cứ làm thinh mà liệu gió phất cờ cho yên lòng vợ. Nhơn sớm ngày hôm ấy mụ ta dậy sớm, đòi đem con đi về thăm bố mẹ, người chồng thấy lụt to, nước chưa hạ hẳn, không nỡ cho đem con đi, mụ ta nửa mình chưởi mắng chồng, rồi nói nếu không cho đem con đi thì bóp họng con cho chết, người chồng nghe vợ ăn nói hỗn hào thế nhẫn đến thế, thì nói lại rằng : «Làm vợ mà chưởi mắng chồng thì trời nào để, đi đò rồi cũng chết trôi, chết nỗi, cho mà coi ! » nói vậy rồi bỏ đi lơ. Mụ ta bèn nhất định gắt con xuống chiếc ghe nhỏ rồi mẹ lái con mình mà chèo đi ; rồi tay mới chèo đi được độ ba bốn mươi thước, thì bị gió lớn sóng to đánh úp ghe phải thiệt mất mạng.

Vì vậy mà nhiều người cho là lời nguyền rủa của người chồng có lẽ nghiệm thật.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Bản hội mới soạn xong một vở hát « TRẬN CƯỜI THỨ HAI ». Vở hát này soạn thành 3 đêm hát, rất công phu. Hiện nay bản hát đương luyện tập và đợi in thành sách, khi nào xong và có ngày nào sẽ đăng báo để các quí khách biết.

Tối thứ ba 6 Janvier 1925

CỦA THIÊN GIẢ ĐỊA

Rõ ràng bản tiện chỉ giáo:
Dưới đây có đất trên cao có trời,
Quan sang giá đẹp ở đời,
Phần ai đố biết để hời cho ai.

Tối thứ tư 7 Janvier 1925

TUYỂN PHU NGỌ PHỐI

Bởi ta khoe ác cậy tài,
Xuân xanh hạ để một mai được chăng.
Thợ trời khéo nhẽ chơi khăm.
Hợm đời nên phải ngậm tăm với đời.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-poste)

Nhiều ông gửi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đồi chợ ở, cần thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả

Những bao niêm "Che Cock" không bán chỉ để cho khỏi các cửa hàng đều có cả. Bảng không nên hỏi niêm biếu ở phố hàng gai số nhà 83

Thứ sữa tốt thượng hạng

Thứ sữa đặc hiệu **Conf** *của nhà lấy sữa có tiếng thứ nhất ở Hòa-Lan, là một thứ sữa những người yếu, trẻ con cùng tất cả mọi người ưa thứ sữa đặc có chất nguyên, dùng rất tốt.*

Ai có tính khỏi đến đâu, dùng thứ sữa này cũng phải vừa lòng.

Bán buôn tại :

COMPTOIRS COLONIAUX CHINIS

Haiphong. 2220

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bản Tân*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-đi-sơn*, chọn của thứ trà thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thảy-tiên, vân vân, đúng chính hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cành, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THẢI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng các vị VINH-MẬU đến bán, để qui-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.



Các chỉ điểm bán trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.

Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.

Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

15, Rue de la Soie, 15

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc, các thứ mặt đá thực có giá, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô dù bà, giầy cườm, giầy kim tuyến, giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén.

Thợ khéo kỹ công và giá thực.

2017

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thơ đòi hỏi bản-quán, thì cho biết ở số in ở tờ giấy gói hàng, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quản lý, để cho người làm dễ tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay kỳ tên vắn tắt, hoặc thấu quê, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết số mà trả lời.

KHÍ HƯ

Người đàn bà hễ bị bệnh khí-h (tức là bạch-đới) thời quanh năm buồn bã làm dạ chán chạp, nhan-sắc sầu não, mình mẩy hôi-tanh, ngồn trở đường sinh dưỡng thất kỳ ti h-thần khoái lạc, khảo bệnh này người ở xứ nóng hay phải, nguyên vì thấp nhiệt mà ra, cũng có khi chuyển nhiễm của đàn ông.

Mắc bệnh này dù có mang cũng khó dưỡng được. Vậy các bà có bệnh này nên biên thư cho bản-hiệu hoặc qua bộ chiếu-cố.

Dùng thứ thuốc ĐIỀU-KINH-BẠCH ĐỚI HOÀN, của bản-hiệu mỗi lọ 1$00 nữa là 5$00.

Bản-hiệu có đã các thứ thuốc lắc nào cũng có thầy xem mạch, ai hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Quý-khách ở xa chiếu-cố cho, xin gửi tiền về trước từ một đồng trở lên, bản-hiệu sẽ gửi hàng ngay, tiền cước mỗi đồng thêm 0$ 20.

SIOU-HANG-LAM
108, phố hàng Buồm, Hanoi

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Sté Mutuelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.



Đang thời, Những bịnh như là: XANH-XAO, ỐM-GẦY, ĐAU LƯNG mỗi gói cùng trị TIN-THẦN thì Thầy-thuốc đến chữa bằng le
NUCLOCITHOL
Thuốc này HIỆU LẮM, trừ bịnh đảm-mà lại trừ liệc cốt bịnh
Thuốc NUOLOCITHOL làm sanh sắng MÁU-HUYẾT và cứng-cát GÂN-CỐT. Thường người ta dùng nó khi đau mới giải đăng cho mau lành mạnh, mà nhứt là trừ những bịnh kể trên đây.
Cách uống: sáu hoàn một ngày.
Thuốc bán tại tiệm ông GUILBAUD, Thầy bào chế thuốc nhứt hạng tại TOURS (France)
Tiệm tại Hanoi: Tiệm thuốc của ông Ed. CHASSAGNE



Cái sức khỏe của đàn-bà
và các bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhớn lên, thường hay vàng da, sức yếu, đau lưng, đau gan, nước đầu nhất là bữa sáng lúc thức dậy, hoặc lực ẩy, tai ong lên như sinh-nóng, lại thường yếu mệt, đau thớ thịt, nặng mi mắt, nặng bàn chân. Sau công đàn-bà lại còn lúc trở về già, hay mắc những bệnh như tụ-huyết, trong mũi, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi ốm đau tại nào giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì có bệnh của đàn bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà để nhưng chất bẩn, về nước acide urique trong máu.

Trong khi ấy thuốc Pilules Foster rất công hiệu, vì trong những khi đau thận, đau xương sống, xương mắt cá chân, tiểu tiện đau và có cặn, vân vân dùng càng tốt lắm. Các thuốc Foster bán tại số 25, St Ferdinand, Paris 17e.

Hàng bào-chế nào cũng có bán

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in Bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0$ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0, 12
Ai ở xa xin viết thư về cho
ông BÙI-XUÂN-THANH
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thục hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU mới bị hay là có đã lâu rồi
Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người
(Y theo lời phúc cáo lương-y ở Alger)
BÁN TẠI SỞ: SPECIALITÉS PEYRARD
26, Rue de Grenelle, PARIS
và cùng các nhà thuốc có danh

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các lĩnh xa xa ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 *viên buổi sáng.*
2 *viên buổi chiều*
Giá: 1$20

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogénol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Đàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

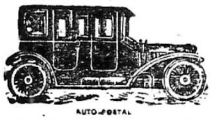
CÁCH DÙNG:
Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.
Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.
Giá 1$20

Hỡi các ông mắc phải bệnh tình (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhảm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp-cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tình đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi tại. Cả cước độ hơn một đồng một lọ.
2053

ĐƯỜNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI
Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

TỪ THAKHEK VỀ VINH



TỪ VINH ĐI THAKHEK

Thu thầy ở Viên-tiane về tới chủ-nhật thì sáng thứ hai xe ô-tô nhỏ thơ và hành-khách ở Thakhek về xuất Vinh.

Ngày thứ tư đúng 7 giờ sáng chạy lên Napé nghỉ; sang thứ năm chạy lên Thakhek vừa kịp tàu thủy lên Viennane.

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đi.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi
Hạng ta đi 14.00

Đường đi Hatĩnh và Yên-lý đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép: PHAMVANPHI,
Vinh, Bông hà, Yên ly, Thakhek ay la Napé



ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酸 補

J. BLANC *(dệ nhất hạng bào-chế)*
Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, tài uống một cốc con
每晚各喫每右啞沒嘴碟歌喫粗

Bán tại: Hiệu Bào-chế **J. BLANC**
31 phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

2099

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine
Giá 1$ 30 một hộp

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
5, Rue Drouot, PARIS
10, 11, 12, Ludgate Hill, LONDRES

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giúp.

Mắc bệnh giúp thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giúp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$ 60 một ống sáu cachets



BỆNH NHỨC ĐẦU
như cầm lính đâm vào

Khi mới phải đau thì thì, nhức đầu, đau mắt, rồi sau sinh ra bệnh chóng mặt đại bên thái-dương thì, đột mạnh, tai thùng ù-ù, người bệnh thì thấy đau nhức lạ-lùng như cái lính nó đâm vào đầu vậy. Rồi thì chuyển-động đến cả tâm can, sinh ra đau tức, đờ gân, trống ngực, lắp các đường máu (mạch máu sưng lên, sôy nổi các mạch máu, trí-não), nôn nao. Nếu ở đàn bà thì kinh-nguyệt bất điều, mà đau-đớn lạ-lùng, người không được sung-túc, thường hay ra mồ hôi, sắc khỏe yếu đần đi. Ông nào mà mắc phải chứng, thì cũng không khỏi gì, chỉ dùng thứ thuốc:

Dépuratif Richelet

có thể khỏi hẳn ngay được các bệnh rồi đã mắc phải từ trước. Bây giờ các gân cốt lại vận-động như thường.

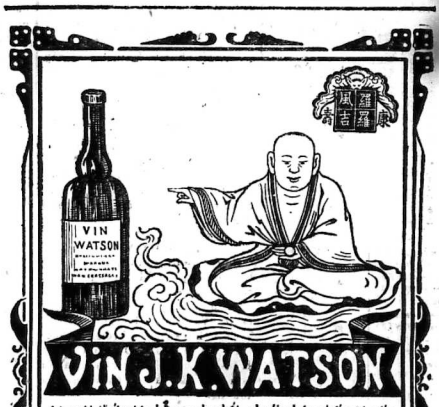
Thực là một thứ thuốc rất thần-hiệu, chữa khỏi kể có đến hàng nghìn bệnh, sửa mãn cang bệnh ở người đa.

Bệnh đã nặng, đã lâu, đã chuyển sang bệnh gì mắc lòng, dùng thứ thuốc nầy thì hết ngay, mà không còn một thứ bệnh gì ở người đa nữa, như bệnh cái cam ở mặt, bệnh lang-ben hắc-lào.

Thuốc « DÉPURATIF RICHELET » nay có bán ở các hàng thuốc lớn.

Thực là công hiệu!

CÁC ÔNG NÊN ĐẾN NGAY HIỆU:
NAM-THỊNH
6, Rue des Cantonnais, 6
HANOI
Hàng rét mới sang — Cái mới rất khéo
Các ông sẽ có quần áo đẹp, tốt, mà giá lại rẻ.
Mau mau kéo hết hàng tốt.
2026



Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại rất là tinh-vi cẩn-thận.
Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.
huyết suy, bệnh cân suy, bệnh giúp, bệnh ngã nước, v. v.
Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.
HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN NHUT-BÁO

(Xuất-bản mỗi ngày 8.500 tờ)
6 trương

GIÁ BÁN BÁO:

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50

Báo-quán ở tại đường Catinat, số 157, Saigon (Cochinchine).

Tôn-chỉ của tờ báo là để truyền-bá tư-tưởng văn-minh của Pháp-quốc, luận về kinh-tế lý-tài, báo tin lạ xảy ra trong Đông-Pháp, mỗi kỳ đều có tiểu-thuyết. Mua báo xin gởi mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, chủ-nhơn thân nhận.

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được

500.000 quan

Mua một cái trái-đơn của Công-ty Panama có rút số để hoàn lại (Obligation Panama à lots), sau phải góp nữa 20 quan, cộng tất 17 tháng mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định sẵn luôn. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được).

Hễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái-đơn mà riêng mình được quyền sở-hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái-đơn trúng, số vẫn là theo như mình được lĩnh nguyên tiền lẫn lời. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một lần từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, cộng có thì cũng được hoàn lại là 600 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, hơn 3 triệu lần.

Thử vậy mua trái-đơn thế nào cũng lợi, không khi nào thiệt.

CÓ NHỮNG LỜ SAU NÀY:

30 lần	500.000 quan	260 lần	2.000 quan
10 lần	250.000 —	1.320 lần	2.000 —
40 lần	100.000 —	13.200 lần	1.000 —
10 lần	10.000 —	1.700.000 trái đơn hoàn lại làm	600 —

Người có trái-đơn được dự cuộc rút số mỗi cao mỗi sau rồi trở về trước.

Các lệ được lĩnh nguyên tiền, không phải trừ gì cả. Mỗi lần rút số sẽ nhận được 1 cái bằng kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Các số kê 1 cùng bằng ký đồng với cái trái-đơn để tại nhà ngân hàng, các ông có trái đơn, có thể đến xem được, theo như điều khoản ký nằn luật riêng; ngày 12 Mars 1901. Báo luật ấy là một bản luật bảo chứng, giữ gìn cho các có trái đơn, không có điều gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng có 15 Février, 15 Mai, 15 Août, 15 Novembre thì rút số.

Các ngài muốn đủ các cuộc rút số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà
BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papère, MARSEILLE, France
R. C. MARSEILLE 6576

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)